

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter November 2016 2016年11月号 広報東広島・英語版



## November 2016 main contents:

Kindergarten entrance: p2

Nursery school entrance: p3

Events: p2

## Higashiroshima City Japanese Speech Contest for non-Japanese residents

- 東広島市外国人日本語スピーチコンテスト

This event will take place in Azalea Hall, in the Citizens' Culture Center (Sunsquare), on Sunday November 20th. The event begins at 13:30. A number of non-Japanese residents will make speeches in Japanese. Please come and listen to the speeches!

Contact: Communication Corner (1F Sunsquare) (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

## Applications for entrance into municipal housing

- 市営住宅など入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	2	Fukutomi	Kamishimo	1
	Misonou	2	Toyosaka	Kiyotake	1
	Garan	1	Kochi	Noko	1
	Egeyama	1	Akitsu	Yuzakari	1
	Terayama	2		Yakushimaru Danchi	2
Hachihonmatsu	Ishido	1		Yakushimaru Heights	1
Kurose	Nomio dai-ni	1		Wakamiya	2
	Sugeta dai-ni	1			
	Kawasumi	1			

Those fulfilling the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashiroshima City, or whose place of work is in Higashiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are having trouble with housing at the current time.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Applications will be accepted between Tuesday November 1st and Thursday November 10th. Application forms will be available from November 1st, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices. However, the branch offices and sub-branch offices cannot accept applications.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Kurose Culture Festival

・ 黒瀬文化祭  
・  
・

This festival will be held in Kurose Lifelong Learning Center, from 10:00 to 17:00 on Saturday November 12th, and from 9:00 to 15:00 on Sunday November 13th. It features displays of various crafts (sculpture, handicrafts, etc.). In addition, on Sunday November 13th, there will be a 'geinosai'- a series of performances of traditional dance and music.  
Contact: Tel.: 0823-82-5399 (displays), 0823-82-6124 (geinosai).

## Akitsu Festival: a festival of flames and good food

・ 火とグルメの祭典  
・ あきつフェスティバル  
・

This festival will take place at the Citizens' Playing Fields in Akitsu, from 9:00 to 19:00 on Saturday November 12th, and from 9:00 to 16:30 on Sunday November 13th. It features special products from Akitsu (oysters, potatoes, etc.) and other areas for sale, and a wide range of other events. On Saturday November 12th, the Japanese character '万' will be lit up on the mountainside.

When visiting the festival, please use public transport. The festival site is a five-minute walk from Kazahaya Station, on the JR Kure Line.

Contact: Akitsu Festival Organising Committee (Akitsu Festival Jikko-iinkai, あきつフェスティバル実行委員会), tel.: 0846-45-1102.

## Hiroshima University Homecoming Day

・ 広島大学  
・ ホームカミングデー  
・

Hiroshima University Homecoming Day will take place on Saturday November 5th, from 10:00, at the Higashihiroshima Campus of Hiroshima University.

The Homecoming Day will feature entertainments, get-togethers, etc. There will also be the chance to watch the Hiroshima Carp baseball team victory parade on a large screen.

The event (in the Satake Memorial Hall) is limited to 1000 people. Please apply if you wish to attend.

Contact: Hiroshima University Koyukai Office (Hiroshima Daigaku Koyukai Jimukyoku, 広島大学校友会事務局), tel.: 082-424-6015.

## Kodomo Mirai Festival (Children's Festival)

・ こども未来フェスタ  
・  
・

This event will take place in Kurara on Sunday November 20th, from 10:00 to 16:00. There will be a wide range of events that the whole family can enjoy, and events aimed at giving information and advice about child-raising. The event is free to attend.

The events include a singing performance by mothers, an Anpanman show, a performance by Higashihiroshima Kurara Junior Orchestra, a babies' crawling race, a dental health check area, a panel display showing the activities of child-raising support groups, a play area, dance lessons, etc.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

## Applications for entrance into municipal kindergartens from April 2017

・ 平成29年度市立幼稚園新  
・ 入園児募集  
・

Applications are being accepted for April 2017 enrolment into municipal kindergartens. Hachihonmatsu Chuo Kindergarten has 105 places available, while Misono Kindergarten has 70 places. Children born between April 2nd 2012 and April 1st 2013, whose address is in Higashihiroshima City, are eligible to enrol.

Applications will be accepted on Monday December 5th, from 9:00 to 15:00, and on Tuesday December 6th, from 9:00 to 12:00. Application forms are available from the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課) or from the kindergartens, or downloadable from the City homepage. Applications can be made by submitting the application form, along with a certificate of residence (showing all members of the household), to the kindergarten you wish your child to attend. The child you wish to enroll should accompany you when you submit the application. Please note that it is not possible to apply to both kindergartens. If you are submitting an application to Hachihonmatsu Chuo Kindergarten, please park your car in the open area (Oyama Hiroba) above Hachihonmatsu Elementary School, or at the Municipal Art Museum. Children selected for enrolment will be decided from 14:00 on Wednesday December 14th. If there are more applications than available places, places will be decided by the drawing of lots. The entrance cost for kindergarten is 5,000 yen, and the monthly fees are 6,300 yen.

Contact: School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

## Applications for entrance into nursery schools from April 2017

- 平成29年度保育所（園）
- 入所申し込み

Applications for entrance into nursery school in the financial year beginning April 2017 can be accepted when all of the following criteria are fulfilled:

1. The family is resident in Higashihiroshima City.
2. The infant is able to attend the nursery school on a daily basis.
3. Neither parent is able to look after the infant, for one of the following reasons:
  - (i) Work inside or outside the family home.
  - (ii) The mother giving birth.
  - (iii) Illness, etc.
  - (iv) Nursing of family members.
  - (v) Recovering from a disaster.
  - (vi) When social protective care is necessary.
  - (vii) Other reasons similar to (i) to (vi).

Application documents will be available from Thursday 10th November, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), from branch offices of the City Office, or from nursery schools.

Applications should be made to the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or to a branch office of the City Office. Applications can be accepted from Friday November 25th, and the deadline for applications is Tuesday January 10th, 2017. Please be aware that nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applicants.

Provisional applications for nursery school entrance part-way through the year can be accepted where the mother is currently taking or planning to take maternity leave, but is planning to return to work at some point during the period from April 2017 to the end of March 2018. These provisional applications can be made at the Child Care Division or at branch offices from Thursday December 1st, 2016 to Tuesday January 10th, 2017.

It is possible to enroll a child into a nursery school from April 2017 even if the mother is still on maternity leave, if the child will be aged 3 or over as of April 1st, 2017. These applications can be made at the Child Care Division or at branch offices between Friday November 25th, 2016 and Tuesday January 10th, 2017. Applications for entry into nursery school from May 2017 onwards are accepted until the 15th day of the month before the child will begin attending nursery school. However, these applications receive the lowest priority, and nursery schools whose applications exceed their capacity may not be able to accept all applications.

If you wish to apply for entrance for your child into an approved Kodomo-en, please apply directly to the Kodomo-en, or at the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課) or a branch office of the City Office. The application process is the same as for entrance into nursery schools.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

- 年末調整のための社会保険
- 料納付明細書

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryō-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2016 can be supplied. If you need this paperwork for year-end tax adjustment, please contact the Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課).

Paperwork detailing the amount of Social Insurance paid, for use when submitting tax returns, will be sent at the end of January 2017.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Changes to the minimum wage

- 最低賃金改正

The minimum wage in Hiroshima Prefecture has been changed to 793 yen per hour, from October 1st.

Contact: Hiroshima Chuo Labor Standards Supervision Bureau (Hiroshima Chuo Rodo Kijun Kantoku-sho, 広島中央労働基準監督署), tel.: 082-221-2460.

## Deadline for payment of taxes: Wednesday November 30th

- 11月の納税・納期限は
- 11月30日(水)

Please pay the National Health Insurance Premium (the fifth installment) by Wednesday November 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday November 9th and on Wednesday December 14th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

● Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Thursday November 3rd and Sunday November 27th, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,614

Population of foreign residents: 5,549

As of the end of September, 2016